



UNIVERSITÉ EÖTVÖS LORÁND



Centre Interuniversitaire d'Études Françaises

## Appel à contribution

### Les mots et les mets :

### gastronomie, langage, traduction

Les plaisirs du texte et le goût de la bonne chère sont associés dans de nombreuses œuvres de la littérature francophone. Balzac, Colette, Dumas, Flaubert, Giono, Huysmans, Perec, Proust, Rabelais, Topor, Vian, Zola — il suffit de citer quelques noms parmi les plus célèbres pour illustrer les relations multiples et complexes qui peuvent s'établir au sein d'un texte entre saveurs stylistiques et saveurs culinaires. Les nourritures terrestres continuent d'inspirer des auteurs contemporains aussi différents que Muriel Barbery, Amélie Nothomb ou Marc Escayrol.

L'impact de la gastronomie sur la littérature francophone délecte les lecteurs, mais pose souvent des problèmes difficiles à résoudre aux traducteurs invités à cette table fabuleusement garnie de mots et de mets.

Le numéro 19 (2014) de la *Revue d'Études Françaises* propose de réunir des articles s'interrogeant sur la présence du langage gastronomique dans les textes littéraires, dans les livres de cuisine, sources de terminologie et d'inspiration, ou dans les dictionnaires qui sont les outils les plus précieux des traducteurs. Afin d'assurer une véritable consistance à ce numéro thématique, les contributeurs sont priés de choisir une approche linguistique et/ou lexicographique, stylistique ou traductologique. Les principaux thèmes du recueil pourraient être regroupés en trois volets :

- 1) L'analyse du langage gastronomique dans ses aspects synchroniques et diachroniques ;
- 2) L'étude de livres de recettes et de dictionnaires (aspects lexicographiques et terminologiques, aspects contrastifs, régionalismes) ;
- 3) Les problèmes posés par le vocabulaire gastronomique en traduction littéraire.

Cet appel s'adresse donc à la fois aux linguistes, aux lexicographes, aux spécialistes de la linguistique appliquée ainsi qu'aux historiens des littératures francophones, aux critiques et aux traducteurs littéraires.

Les textes seront rédigés en français selon les consignes ci-jointes. Ils ne dépasseront pas 15 000 signes, espaces compris.

Si l'un (ou plusieurs) de ces thèmes vous intéresse, nous vous invitons à nous faire parvenir une proposition de sujet accompagnée d'un résumé de maximum 4 à 5 phrases à l'adresse [cief@btk.elte.hu](mailto:cief@btk.elte.hu) jusqu'au 15 janvier 2014.

En cas d'acceptation, les contributions seront à envoyer à la même adresse ([cief@btk.elte.hu](mailto:cief@btk.elte.hu)) jusqu'au 15 avril 2014.

*Dávid Szabó*

Directeur  
Centre Interuniversitaire d'Études Françaises

*Uldikó Főrizszky*

Traductrice  
Association hongroise des traducteurs littéraires

Centre Interuniversitaire d'Études Françaises

1088 Budapest, Múzeum krt. 4/f. Tél: 485 52 74 Fax: 485 52 75  
e-mail: [cief@btk.elte.hu](mailto:cief@btk.elte.hu)